

《英语六级翻译训练题及答案：中国园林》

题目：

中国园林是经过三千多年演变而成的独具一格的园林景观。它既包括为皇室成员享乐而建造的大型花园，也包括学者、商人和卸任的政府官员为摆脱嘈杂的外部世界而建造的私家花园。这些花园构成了一种意在表达人与自然之间应有的和谐关系的微缩景观。典型的中国园林四周有围墙，园内有池塘、假山、树木、花草以及各种各样由蜿蜒的小路和走廊连接的建筑。漫步在花园中，人们可以看到一系列精心设计的景观犹如山水画卷一般展现在面前。



参考译文：

Chinese gardens are unique landscapes that have evolved over more than 3,000 years. They include both large gardens built for the enjoyment of royalty and private gardens built by scholars, businessmen, and retired government officials to escape the noisy outside world. These gardens constitute a miniature landscape intended to express the harmonious relationship between man and nature. The typical Chinese garden is surrounded by walls, with ponds, rockeries, trees, flowers, and various buildings connected by winding paths and corridors. Walking in the garden, one can see a series of

carefully designed landscapes unfolding like a landscape painting before them.

推荐阅读：

[四六级翻译怎么训练?翻译注意事项](#)

[六级英语怎么刷真题?刷真题有用吗?](#)

[英语六级阅读技巧和方法有哪些?满分多少?](#)

